



海洋立國・台灣出發 »»» 海巡天地

Building a strong marine nation, Taiwan sets Sail

「蘭嶼」教會了我們

力行節能環保

Orchid Island has Taught Us How to
Carry Out the Work of
Energy-Saving and Environmental Protection Work

◇ 文、圖 | 溫梓辰
◇ Article, photos | Wun Zih-chen

「節能減碳在當下、身體力行帶頭做」是南巡局張局長德浩殷殷指示我們基層單位，每日應遵行檢核之要求之一，更是行政院刻正推行的重要工作。我想，不只要力行，更要廣為宣傳，使人人都能自覺，有所警惕！勿拿我們美麗的家，福爾摩沙－「台灣」來開玩笑。

“To lead by own example on energy-saving and reducing CO₂ emission anytime and anywhere.” is the instruction given to all of us by Chang, De-Hou, Director of Southern Coastal Patrol Office, which also echoes the one of top priority tasks the Executive Yuan has been promoting. On top of being the model to carry out the work by ourselves, to increase the public's awareness via all possible channels is essential to enhance the effectiveness vigorously. We can not afford to lose our only and beautiful Formosa, aka Taiwan.



旭海村風光明媚，天氣好時能目視蘭嶼。十幾年來，對蘭嶼的認識，僅限於電視上聊聊數則「達悟族反核抗議」之抗爭新聞。97年4月調職到旭海，在此地生活數月，才驚覺自己對過去台灣寶島的麻木不仁。若吾人仍「肆意妄為、用電不知節制」，則近憂是全球暖化、遠慮則是賠上我們的後代子孫及台灣300年~24000年的美好河山。因用核能發電所產生的廢物鈷及鈍，半衰期分別為300年、24000年，換句話說「核癌」之毒，除了要嚴加防堵外，要數百年乃至萬年，台灣才能自然排毒。目前雖然遇到景氣衰退，許多人收入減少、中年失業，生活陷入危機，核能能取得「廉價」能源，是乃政府長年推動的主要經濟政策，我們全民有配合的義務。相信沒有人會願意賠上一生健康「罹癌」，來交換滿足物質生活的金錢，痛苦的活著，甭論「核癌」還是台灣無法開刀切除之大瘤，子子孫孫將蒙受其害。這份「廉價」實在太昂貴了。

試問如何兼顧經濟民生及環保，歷史告訴我們，景氣無不循環起伏，有起有落，而台灣人均能安然渡過，乃先人明白「愛惜物命」、「小富由儉」、「清平致富」、……之理。如已故台塑集團董事長王永慶先生—台灣的經營之神，財產早已富可敵國，仍一生實踐「勤勞樸實」，用其一生做為我們的榜樣。所以根本解決民生問題之良藥，乃自主地「降低生活標準」、「取所需而非取所欲」、「今日不用明日之財」、「量入為出」等等……。故「節能減碳」，長遠來說，不僅能節省資材、減少二氯化碳及核廢料，有益環保，且更是持家致富之道。故除要身體力行帶頭做，更要人人做、全家做、一生做。

The scenery of Hsu-Hai is beautiful. When the sky is clear, one can even see Orchid Island with bare eyes. For dozens of years, my knowledge about Orchid Island had been limited to several news of "Anti-nuclear protests by Tao Tribe" on TV. During first months living here after being transferred in April, 2008, I realized how insensitive I was to Taiwan before. It has to be stopped that "doing whatever at will without considering the consequences", otherwise the harm we make does not affect today only like the global warming, our next generations will pay tremendous cost on environment protection. Take the waste cobalt and plutonium produced by nuclear power generating as the example, the half-lives of the waste are 300 years and 24000 years for cobalt and plutonium. In other words, in addition to strictly preventing the poison of nuclear cancer, it takes hundreds to millions of years for Taiwan to naturally purity its environment. Currently, we are in the economic recession and many people are experiencing income reduction and mid-age unemployment which have deteriorated to life crisis. Nuclear power is a kind of "cheap" energy and is one of the major economic policies our government has been promoting. Each of us, as a citizen, has the obligation to give our full cooperation to such policy. Despite the fact, I believe no one is willing to trade the health with material comforts, and takes the risks of cancer and suffer during the rest of life. Not to mention "nuclear cancer" is a kind of big tumor which, at current stage, can not be removed away. Our offspring will be suffering from it immensely. What an expensive price to pay for such a "cheap" energy!

How do we take care of people's livelihood and the environmental protection at the same time? History shows us that economic prosperity goes up and down in the long run. The reasons we, Taiwan people, have always managed to survive are our ancestors understood the essence of "cherishing what we have", "small wealth comes from being frugal" and "being thrifty in daily spending attributes to wealth". Mr. Wang Yong-Cing, called as God of Management had practiced and preached hardworking and thrifty during his whole life despite the immense assets he had. He had set a great example for us. We learn to "lower living standards", "to take what truly need instead of want", and "to control spending.", etc. are the best way to face the cyclic economic environment. For this reason, we definitely benefit from energy-saving, reducing CO₂ emission and nuclear waste toward environmental protection as well as living quality. Let us do put efforts on environmental protection, and invite people around to join us.

If we keep on burying our heads in the sand and using the environ-



若仍渾渾噩噩，事不關己、鴟鳥心態般地肆意花用，忽視公民責任，白白犧牲了「金山」、「墾丁」、「蘭嶼」、「小坵嶼」、「台東南田」、「望安東吉島」及「旭海」（以上為設核能廠及貯核廢料之地點）……等地的好山好水，而不自覺當力行「勤儉節能」；放任「金錢」交換健康，持續使用「明日的環境資產」、不知惜福、力行節能，屆時用再高額的補償金，亦補償不了我們的子子孫孫！

「由奢返儉難」，只要我們有所覺醒，難行能行，多關心「自身健康」、「台灣」、「環保」等議題，負起改變的責任，落實節能減碳，走向能源綠色革命，化能源危機，為經濟轉機，我們才能永續現有的生活，才是真正愛台灣的實踐者。✿

（本文作者任職於岸巡第六三大隊旭海安檢所）

mental resources muddle-headedly and indifferently , and neglect our civil responsibilities at the expenses of losing the natural environment and beautiful scenery of " JinSan ", " Kenting ", " Orchid Island ", " Siaocious Island ", " Tungchiato Island, Wang-an " and " H-Hai " (these are places where nuclear waste is stored.), The harm will be permanent. As mentioned, to " behave without knowing to exercise the concepts of " hard-working and frugal" ; exchange our health for " money" without knowing the seriousness of it, continue using " tomorrow's environmental resources " without cherishing what we have and without carrying out energy-saving work , we won't be able to make up to our children and future generations, not even with high amount of compensation !

"It's hard to go back from extravagant to frugal." The only way for us to maintain how we live substantially is that we must conduct correct deeds in spite of difficulties and care more about issues concerning "self-health", " Taiwan ", and " environmental protection ", move further, to take the responsibilities of making a difference, carrying out the work of energy-saving and reducing CO₂ emission, heading for the green revolution in order to turn energy crisis into a favorable economic turn. Only by doing so, we could considered ourselves as practitioners of loving Taiwan.✿

(The author is currently with the Chief of Hus-Hai Inspection Office, Coast Patrol Corps 6-3)



■ 海巡弟兄們戮力維護海域環境，貫徹推行節能減碳政策
The CGA staff will be devoted to exercising the policy concerning energy saving and carbon emission reduction by conserving the whole environment within the sea territory.

